



Thoma • Tel./Fax: +48 95 741 11 62 • info@t4w.eu • www.t4w.eu

Art. no. 59313

BEDIENUNGSANLEITUNG

Ersatzteilliste

OPERATING INSTRUCTIONS

spare parts list

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Spis części



Inhaltsübersicht

Betriebsanleitung	4
Besondere Hinweise:	4
Bedienungs-Hinweise:	5
Reparaturanleitung	6

Content

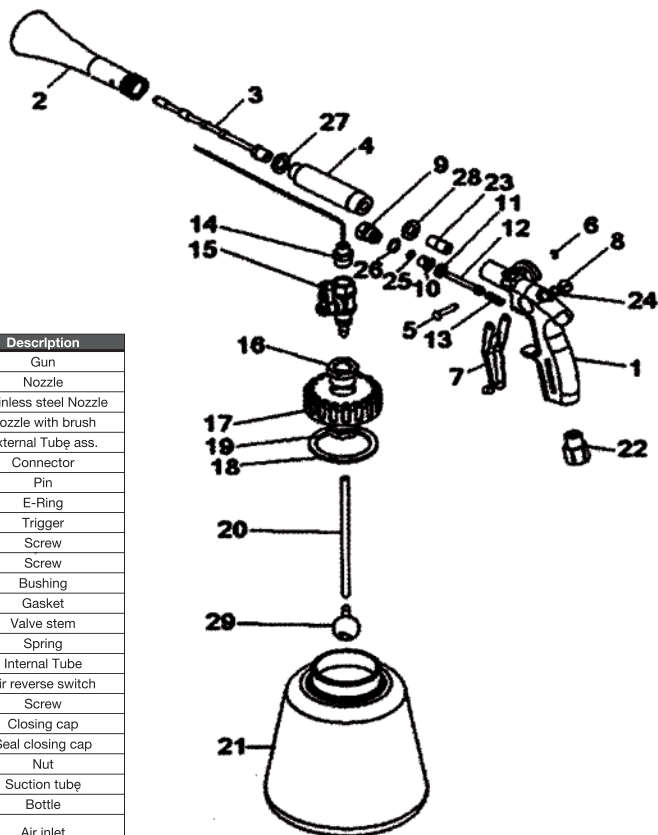
Safety instructions:	7
Special instructions:	7
Operating instructions:	8
Repair instructions	9
EC Declaration	10

Spis Treści

Instrukcja ogólna	12
Informacje dodatkowe:	12
Instrukcja obsługi	13
Instrukcja naprawy	14
Deklaracja zgodności CE	15



N°	Beschreibung	Description
1	Gehäuse	Gun
2	Trichterdüse	Nozzle
	Trichter Edelstahl	Stainless steel Nozzle
	Trichter mit Bürste	Nozzle with brush
3	Blauer Schlauch	External Tube ass.
4	Verbindungsstück	Connector
5	Stift	Pin
6	E-Ring	E-Ring
7	Trigger	Trigger
8	Schraube	Screw
9	Schraube	Screw
10	Stopfbuchspackung	Bushing
11	Abdichtung	Gasket
12	Druckstift	Valve stem
13	Feder	Spring
14	Innenliegender Schlauch	Internal Tube
15	Umschalt-Einheit	Air reverse switch
16	Schraube	Screw
17	Deckel	Closing cap
18	Abdichtung	Seal closing cap
19	Mutter	Nut
20	Flexibler Schlauch	Suction tube
21	Behälter	Bottle
22	Verbindungsstück für Druckluftanschluss	Air inlet
23	Schraube	Screw
24	O-Ring-Abdichtung	O-Ring
25	O-Ring-Abdichtung	O-Ring
26	O-Ring-Abdichtung	O-Ring
27	Abdichtung	Gasket
28	Abdichtung	Gasket





Betriebsanleitung

Besondere Hinweise:

Zu Ihrer eigenen Sicherheit müssen Sie folgende Punkte / Sicherheitshinweise beachten:

- Der Classic PIK Cleaning GUN verursacht einen erheblichen Schalldruck. Tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz, um gesundheitsschädlichen Lärm zu vermeiden.
- Beim Arbeiten mit dem Classic PIK Cleaning GUN können kleine Teile hochgewirbelt werden: Tragen Sie bitte eine Schutzbrille, um Verletzungen der Augen zu vermeiden.
- Der Classic PIK Cleaning GUN nur in gut belüfteter Umgebung benutzen
- Betreiben Sie den Classic PIK Cleaning GUN mit maximal 6,2 bar.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die säurehaltig, alkalisch und/oder leicht entflammbar sind.

Wir empfehlen die Verwendung von Neutralreiniger !

- Bei zu verdünnenden Reinigungsflüssigkeiten halten Sie sich stets an die Hersteller-Vorgaben, um das Mischungsverhältnis zu bestimmen.
- Der Classic PIK Cleaning GUN zerstäubt die Reinigungsflüssigkeiten sehr fein. Um gesundheitliche Schäden beim Einatmen zu vermeiden, tragen Sie bitte einen entsprechenden Atemschutz.
- Richten Sie den Classic PIK Cleaning GUN niemals auf Gesicht oder Körper.
- Bewahren Sie den Classic PIK Cleaning GUN nicht in Reichweite von Kindern auf.

Wir empfehlen, grundsätzlich keine sicherheitsrelevanten Bauteile, wie z.B. Sicherheitsgurte, elektrische oder elektronische Baugruppen mit diesem Gerät zu reinigen !

Die Angaben und Empfehlungen in Wort und Schrift, die wir zur Unterstützung des Käufers/Anwenders geben, sind das Ergebnis bisheriger Erfahrungen und neuester Erkenntnisse.

Aufgrund der Mannigfaltigkeit der Anwendungsmöglichkeiten und Verarbeitungsbedingungen sind diese Angaben unverbindlich und begründen kein vertragliches Rechtsverhältnis und keine Nebenverpflichtungen aus dem Kaufvertrag.

In jedem Falle muss der Käufer in eigener Verantwortung die Eignung für den vorgesehenen Verwendungszweck selbst prüfen. Lesen Sie bitte immer die sicherheitstechnischen Warnhinweise der Reinigungsflüssigkeiten und wenden Sie sich in Zweifelsfällen immer an den Hersteller.

Unsere Haftung und Verantwortung richtet sich ausschließlich nach unserer AGB und werden weder durch diese Informationen noch durch die technische Beratung unseres Technischen Außendienstes erweitert.



Bedienungs-Hinweise:

1. Entfernen Sie losen Schmutz von der zu reinigenden Fläche (bürsten o. saugen).
2. Drehen Sie den grünen Kipphebel in die senkrechte Position, um die im Becher befindliche (Reinigungs-) Flüssigkeit zuzuschalten.
3. Wichtig: halten Sie mit der Reinigungstülle nur 1-3 cm Abstand von der zu reinigenden Fläche.
4. Drücken Sie den „Abzug“ voll durch; bewegen Sie den Classic PIK Cleaning GUN langsam und kreisförmig über die zu reinigende Fläche.
5. Drehen Sie den grünen Kipphebel auf die waagerechte Position „air only“. Drücken Sie den Abzug und trocknen die gereinigte Fläche.
6. Zum Entfernen von eventuell verbliebener Feuchtigkeit, wischen Sie mit einem trockenen Tuch über die gereinigte Fläche.
7. So reinigen Sie die Tülle: drehen Sie den grünen Kontrollschalter auf die waagerechte Position „air only“, halten Sie die Reinigungsdüse in einen Eimer mit klarem Wasser und drücken Sie den Abzug voll durch, um den Schmutz von der Duse zu entfernen.

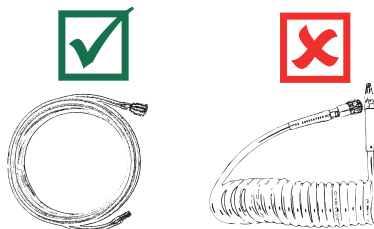
Pflege und Instandhaltung:

Reinigen Sie Ihren Classic PIK Cleaning GUN, wie in Punkt 7 beschrieben, nach jedem Gebrauch.

BENÖTIGTE LUFTMENGE

Zur optimalen Leistungsentfaltung benötigt der Classic PIK Cleaning GUN einen konstanten Luftdruck von max. 6.2 bar.

Konstante Luftmengen variieren abhängig von der Kompressorgröße und -Leistung. Vergewissern Sie sich immer, dass der Tank und die Luftschläuche frei von Verunreinigungen jeglicher Art sind.



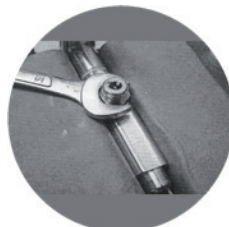
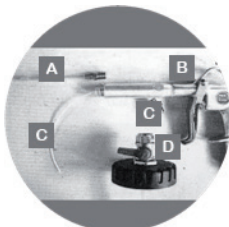
Reparaturanleitung

A = blauer Schlauch SW 10
B = Gehäuse
C = Innenliegender Schlauch
SW 14
D = Umschalt-Einheit SW16

Mit der SW10 der blaue Schlauch (A) aus dem Gehäuse (B) schrauben. Eventuelle Reste vom Dichtungsband aus dem Innengewinde des Gehäuses entfernen.

Die Umschalt-Einheit (D) mit SW16 von der darübersteigenden Mutter SW 14 (C) abschrauben. Dabei mit einem Maulschlüssel der Größe SW 14 kontern.

Anschließend mit SW 14 das Gewinde mit dem Schlauch aus dem Gehäuse herausdrehen.

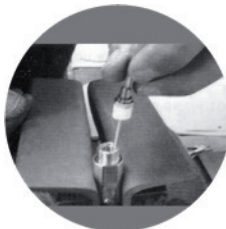
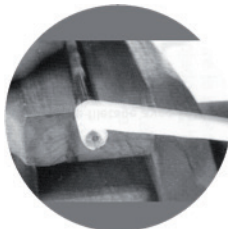
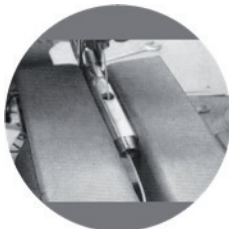


Das neue Ersatzteil (C) mit dem innenliegenden Schlauch mit SW14 in das Gehäuse schrauben. Anschließend die Umstell-Einheit mit SW16 aufschrauben und mit SW 14 kontern.

Das Gewinde des blauen Schlauches mit Dichtungsband umwickeln und überstehendes Dichtungsband mit einem Messer entfernen.

Den blauen Schlauch (A) über den innenliegenden Schlauch (C) führen und mit SW10 in das Gehäuse (B) schrauben.

Den überstehenden innenliegenden Schlauch (C) bündig mit dem blauen Schlauch (A) abschneiden. Anschließend die Tülle aufdrehen.





**You must observe the following points
in the interest of your own safety!!!**

Safety instructions:

- The Classic PIK Cleaning GUN causes considerable noise pressure. Please wear hearing protection in order to avoid noise which can be damaging to your health.
- When working with the Classic PIK Cleaning GUN, small parts may be whirled into the air: Wear protective goggles to prevent eye injuries.
- Only use the Classic PIK Cleaning GUN in ventilated spaces.
- Never operate the Classic PIK Cleaning GUN with more than 6,2 bar.
- Do not use cleaning agents which are acidic, alkali and/or inflammable. We recommend the use of neutral cleaning agents.
- When using cleaning fluids which need to be diluted, always strictly observe the manufacturer's instructions to make sure the mixture is correct.
- The Classic PIK Cleaning GUN nebulises the cleaning liquid very finely. To prevent health hazards from inhalation, wear appropriate respiratory protection.
- Never point the Classic PIK Cleaning GUN towards the face or body.
- Keep the Classic PIK Cleaning GUN out of the reach of children.

We recommend you never clean any safety-related components, e.g. safety belts, electrical or electronic modules, with the Classic PIK Cleaning GUN.

Special instructions:

The written and spoken information and recommendations which we provide to support the purchase/user, are the result of previous experience and the latest findings. Because of the manifold possibilities for use and processing conditions, this information is without obligation and do not constitute a contractual legal relationship or any supplementary obligations of the sales contract. In any event, the purchaser holds responsibility for checking suitability for the intended use himself. Always read the safety warnings for cleaning liquids and contact the manufacturer in case of doubt.

Our liability and responsibility is based exclusively on our general terms and conditions of business and are not expanded on by either this information or the technical advice of our technical field staff.



Operating instructions:

1. Remove loose soiling from the surface you wish to clean (brush or vacuum clean)
2. Turn the green rocker lever into the vertical position to activate the (cleaning) liquid in the bottle.
3. Important: Hold the cleaning spout at a distance of only 1-3 cm from the surface you are cleaning.
4. Press the "trigger" all the way; move the Classic PIK Cleaning GUN slowly with circular motions over the surface you are cleaning.
5. Turn the green rocker lever into the horizontal "air only" position, press the trigger and dry the surface you have cleaned.
6. To remove any remaining moisture, wipe the cleaned surface with a dry cloth.
7. Clean the spout as follows: Turn the green control switch to the horizontal "air only" position, hold the cleaning nozzle in a bucket and press the trigger all the way in order to remove any soiling from the nozzle.

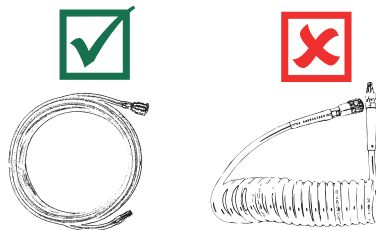
CARE AND MAINTENANCE

Clean the Classic PIK Cleaning GUN after each usage as described in point 7.

REQUIRED AIR RATE

To perform to its full potential, the Classic PIK Cleaning GUN requires a constant air pressure of max. 6.2 bar.

Constant air rates vary depending on the size and power of the compressor. Always make sure that the tank and the air hoses are free from impurities of any kind.



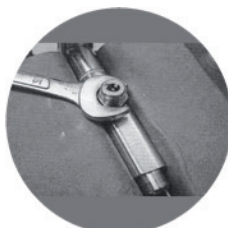
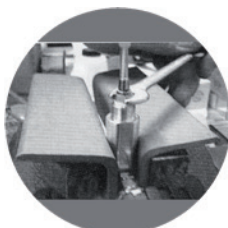
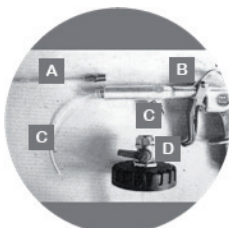
Repair instructions

A: blue tube wrench size 10
B: housing
C: internal tube wrench 14
D : switching unit
wrench size 16

Unscrew and remove with
screw wrench size 10 the blue
tube (A) from the housing (B).
Remove any residue from
the sealing tape from the
internal thread of the housing

Unscrew and remove the size
16 switching unit (D) from size
14 (C) above it. Brace with a
size 14 open-jaw wrench

Then unscrew and remove the
thread with the tube from the
housing with wrench size 14.

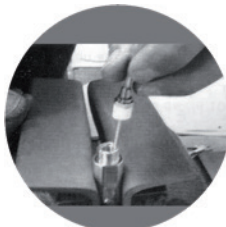
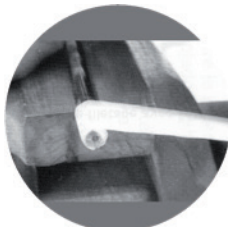


Screw the new spare part
(C) with the internal tube
with wrench size 14 into
the housing. Then screw
the switching unit in place
with wrench size 16 and
brace with wrench size 14.

Wrap the thread of the blue
tube with sealing tape and
remove any protruding ends
of sealing tape with a knife.

Lay the blue tube (A) over
the internal tube (C) and
screw it into the housing
(B) with wrench size 10.

Cut off the protruding internal
tube (C) so that it is level
with the blue tube (A). Then
twist open the spout.





EC Declaration

EC DECLARATION OF CONFORMITY

CE

Name and address: **PHU Thoma Tomasz Konopa**
PL66-300 Międzyrzecz,
Winnica 36

herewith declares that:

Name / Model / Type **PIK ♠ GUN CLASSIC**

Specifications:		Air consumption: 75 NL/min
Free Speed rpm: 3000		Weight: 0.66 kg (1.46lb)
Air inlet: 1/4"		Max. Air Pressure: 6,2bar/90psi
A weighted emission sound pressure (LpA) 87.86 dB (EN ISO 50144)		Vibration level: 0.38m/sec² (ISO 8662-1)
A weighted sound power level (LWA) 98.85 dB (EN ISO 50144)		Measurement uncertainty (Standard) 0.19m/sec² (ISO 8662-16)
Peak-C-weighted Spitzenschalldruck (LpC) 92.1 dB (EN ISO 50144)		

are manufactured and tested according to the following standards:

EN ISO 08862 (partly)
 EN ISO 4871 (partly)
 EN ISO 15744
 EN ISO 3744
 EN ISO 11203
 EN ISO 5349-1

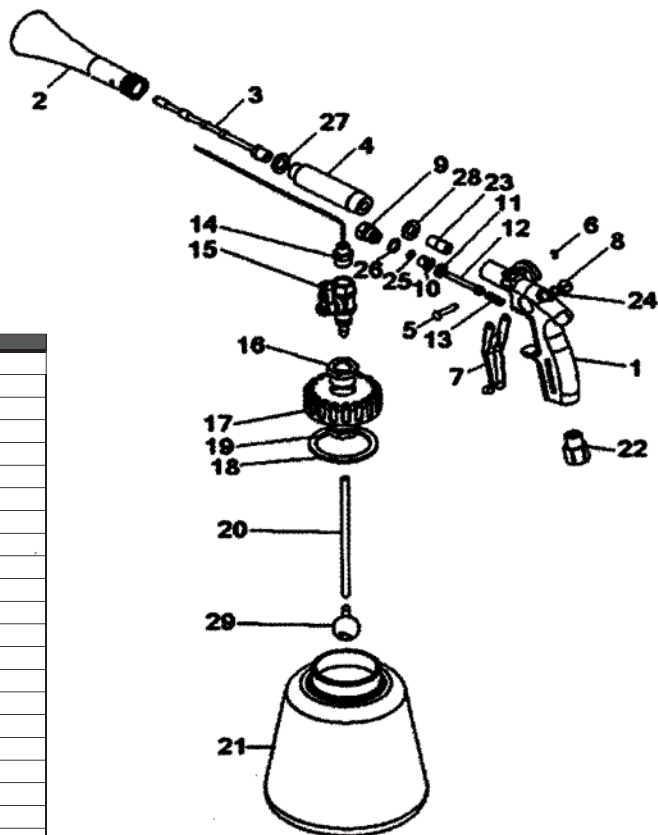
and are in conformity with the provisions of the Machinery Directive
2006/42/EC
 and with national implementing legislation.

20.08.2013, Międzyrzecz, Poland
 Date and location

Tomasz Konopa, Chairman
 Signature/ Full name in typing & position



N°	Nazwa
1	pistolet
2	dysza
	dysza ze stali nierdzewnej
	dysza ze szczotką
3	wężyk doprowadzający płyn
4	łącznik (rurka wewnętrzna)
5	szpilka zabezpieczająca
6	pierścień
7	spust wyzwalacza
8	śruba regulująca
9	łącze gwintowane przelotowe
10	tuleja
11	uszczelka
12	trzcienie
13	sprężynka
14	wężyk wirujący
15	zawór powietrza
16	śruba - zawór powietrza
17	zakrętka zbiornika
18	uszczelka pokrywy
19	nakrętka
20	rura ssąca
21	zbiornik
22	przylącze powietrza
23	śruba
24	uszczelka śruby mocującej
25	uszczelka tulei
26	uszczelka śruby przelotowej
27	uszczelka rurki łączącej
28	uszczelka śruby





Instrukcja ogólna

Należy przestrzegać następujących punktów w interesie własnego bezpieczeństwa!

Wskazówki bezpieczeństwa::

- Urządzenie w trakcie pracy, może generować charakterystyczny wysoki szum. Należy nosić słuchawki, aby uniknąć hałasu, który może być szkodliwy dla zdrowia.
- Podczas pracy urządzenia, małe drobiny mogą wirować w powietrzu: Noś okulary ochronne, aby zapobiec urazom oczu.
- Używać Pistoletu Piorącego jedynie w wentylowanych pomieszczeniach.
- Nigdy nie używaj ciśnienia większego niż 6,2 bara.
- Nie należy używać środków czyszczących, które są kwaśne, alkaliczne i / lub łatwopalne. Zalecamy stosowanie neutralnych środków czyszczących.
- Podczas używania płynów do czyszczenia, które należy rozcieńczyć, zawsze ściśle przestrzegać zaleceń producenta, aby upewnić się mieszanka jest prawidłowa.
- Urządzenie rozpyla płyn czyszczący bardzo drobno. Aby uniknąć wdychania odrobin mogących stanowić zagrożenie dla zdrowia należy nosić odpowiednie środki ochrony dróg oddechowych.
- Nie kieruj dyszy rozpylającej w kierunku twarzy lub ciała.
- Przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci.

Nie zalecamy czyszczenia elementów samochodu związanych z bezpieczeństwem np. pasów bezpieczeństwa, modułów elektronicznych itp..

Informacje dodatkowe:

Dostarczane przez naszą firmę urządzenie przechodzi wiele testów fabrycznych, dzięki czemu może sprostać najwyższym wymaganiom. Należy jednak pamiętać o indywidualnych warunkach przygotowania, użytych środkach czyszczących oraz aplikacji, które mogą mieć wpływ na efekt końcowy. W informacjach pisemnych oraz ustych jakie kierujemy do Użytkowników urządzenia staramy się przekazać najważniejsze wskazówki, które są wynikiem zebranych przez Nas doświadczeń. Jednakże ze względu na wielorakość zastosowań i sposobów użycia instrukcja ta nie może stanowić podstawy roszczeń prawnych wynikających z nieprawidłowego stosowania urządzenia.

Nabywca ponosi wszelką odpowiedzialność związaną z obsługą i stosowaniem urządzenia. Zawsze czytaj ostrzeżenia i przestrzegaj zaleceń producenta środków czyszczących, w razie wątpliwości skontaktować się z producentem.

Nasza odpowiedzialność opiera się wyłącznie na ogólnych warunkach działalności gospodarczej.



Instrukcja obsługi

- Usunąć luźne zabrudzenia z powierzchni, którą chcesz wyczyścić (szczotką lub odkurzaczem)
- Przekręć zieloną dźwignię zaworu do pozycji pionowej, aby aktywować płyn w butelce.
- Ważne: Trzymaj dyszę w odległości 1-3 cm od czyszczonej powierzchni.
- Naciśnij spust wyzwalacza a następnie skieruj dyszę na czyszczoną powierzchnię. W trakcie pracy poruszaj powoli pistoletem okrężnymi ruchami.
- Przekręć zawór (zielona dźwignia) do pozycji poziomej, naciśnij spust aby wysuszyć czyszczoną powierzchnię.
- Aby usunąć pozostałą wilgoć, wytrzeć czyszczoną powierzchnię suchą szmatką.
- Aby oczyścić dyszę: przekręć zawór (zielona dźwignia) w pozycję poziomą (tylko powietrze), trzymaj dyszę czyszczącą w wiadrze i naciśnij spust do końca w celu usunięcia resztek zabrudzeń.

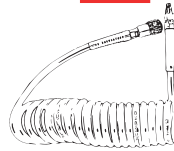
KONSERWACJA

Oczyścić Pistolet piorący Classic PIK po każdym użyciu, jak to opisano w punkcie 7.

WYMAGANE CIŚNIENIE

Aby w pełni wykorzystać możliwości urządzenia wymaga się stałego ciśnienia powietrza - max. 6,2 bar

Stale ciśnienie powietrza zależy od wielkości i moc sprężarki. Zawsze upewnij się, że zbiornik i węże powietrzne są wolne od wszelkiego rodzaju zanieczyszczeń.



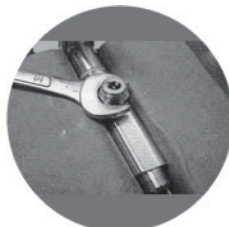
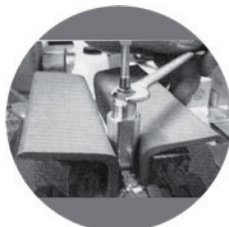
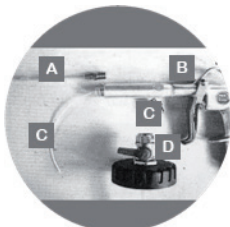
Instrukcja naprawy

- A) wężyk doprowadzający płyn
(niebieski) - klucz 10
B) obudowa
C) żyłka wirująca - klucz 14
D) przyłącze zbiornika
- klucz 16

Odkręcić i wyjąć śruby kluczem
o rozmiarze 10 (niebieska
rura) (A) z obudowy (B). Usunąć
wszelkie pozostałości z taśmy
uszczelniającej z i gwintu!

Odkręcić i zdjąć modul
przełączania kluczem 16 (D)
kontrując rurkę kluczem 14.

Następnie odkręcić i
wyjąć żyłkę wirującą
z rurki - kluczem 14.

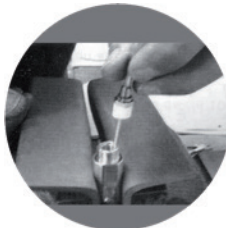
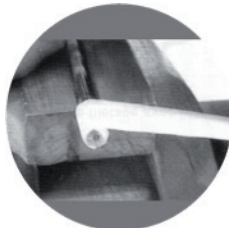
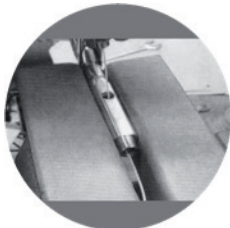


Wkręć nową żyłkę wirującą
w rurkę wewnętrzną (C)
kluczem 14. Następnie
przykręć przyłącze
zbiornika (D) kluczem 16.

Na gwint wężyka
doprowadzającego płyn (A)
nawiniąć taśmę teflonową.

Przykręć wężyk (A) do rurki
kluczem 10, przeciągając
przez wężyk doprowadzający,
żyłkę wirującą.

Przytnij wystającą część żyłki
wirującej (C) wystającej z
wężyka doprowadzającego
(A). Na koniec przykręć
tubę tzw. (trąbkę)





Deklaracja zgodności CE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

CE

Nazwa / adres: **PHU Thoma Tomasz Konopa**
66-300 Międzyrzecz,
Winnica 36

Oświadczam z pełną odpowiedzialnością, że

Nazwa/ Model/ Typ: **PIK ♠ GUN CLASSIC**

Dane techniczne:	
Prędkość obrotowa wirnika:	3000 rpm
Wlot powietrza:	1/4"
A- poziom ciśnienia akustycznego emisji (LpA)	87.86 dB (EN ISO 50144)
A-poziom dźwięku (LwA)	98.85 dB (EN ISO 50144)
Maksymalny poziom dźwięku (LpC)	92.1 dB (EN ISO 50144)
Zapotrzebowanie na powietrze:	75 NL/min
Waga:	0,66 kg (1.46lb)
Max. ciśnienie powietrza:	6,2bar/90psi
Poziom wibracji:	0.38m/sec ² (ISO 8662-1)
Niepewność pomiarowa:	0.19m/sec ² (ISO 8662-16)

jest produkowany i testowany zgodnie z następującymi standardami:
EN ISO 08862 (częściowo), EN ISO 4871 (częściowo)
EN ISO 15744, EN ISO 3744, EN ISO 11203
EN ISO 5349-1

i jest zgodny z przepisami dyrektywy maszynowej
2006/42/EC

oraz z krajowymi przepisami wykonawczymi.

Niniejsza deklaracja zgodności jest podstawą do oznakowania wyrobu znakiem

CE

Osobą upoważnioną do przygotowania i przechowywania dokumentacji technicznej jest:

Tomasz Konopa

Międzyrzecz 02.05.2013r.
Miejsce i data wystawienia

Tomasz Konopa
Podpis osoby uprawnionej

